

实战笔译:汉译英分册



[实战笔译:汉译英分册_下载链接1](#)

著者:林超伦

出版者:外语教学与研究出版社

出版时间:2014-1

装帧:平装

isbn:9787513539661

《实战笔译：汉译英分册》由林超伦博士编著，是《实战笔译：英译汉分册》的姊妹篇，旨在帮助中国学生在汉译英的关键领域取得技能上的突破。《实战笔译：汉译英分册》为汉译英提出了一系列创新理念，比如，汉译英从句子入手，而不是从词汇开始；必

须先处理中文原文，然后再考虑翻译；汉译英必须减字近半等等。本书把重点放在思考方法和操作程序以及技能的讲解和培训上，讲解了一系列既切合实际，又充满创意的技能和手法，把以往完全在个人大脑里进行的思维过程转变成由多个步骤构成的操作程序，比如，由5个步骤构成的英英法，由6个步骤构成的主题法，以及先减后翻、先简后翻等。

作者介绍:

目录:

[实战笔译:汉译英分册_下载链接1](#)

标签

翻译

英语学习

英语

林超伦

笔译

语言

格物致知

文学

评论

鸡肋，讲解竟然还用海词有道，丢脸丢到家

内容适合我这样基础阶段的，但是100页的内容愣是通过排版和字号扩充到了200页。
第四课的建议，作者也太偷懒了。

林先生的访谈很精彩~读书，有所获即好~

很实用

比英译汉册写得好

为什么给一星：
1.理论性（语法）相关内容多。众所周知，所谓语法，不过是系统性的语言用法，也可以成为计算机编程中的function，至于这个function本身叫什么名字，变量又怎么命名，跟我函数的performance没什么大关系。但是，作者在书中就对function的命名，函数命名大书特书。学究气重，有凑字数之嫌。例如173页，全都是图，林博士讲遇到一个句子怎么翻译，繁琐的令人发指，但是也很占篇幅。 2.
个人觉得参考译文瑕疵太多，仅举一例 “We are gathered here today"..
为什么作者用被动语态？
这个林博士不是水平低，就是赚钱心切，没有对自己的书做好copyediting
浪费钱，准备二笔的我不建议买

是合格的汉译英入门书

干货，对我这样的小白适用，多练习吧

是不错的练习书。

远远不够

看完感觉知道了些方向

看完发现里面的各种翻译方法就是自己三年多以来摸索出来的套路 浅入浅出
谈的全是翻译技巧 要是自己不联系 感觉也没多大用

很棒，作者的逻辑很清晰，方法明确，容易上手。有人说译文浅显，只是因为作者说了
这是对初级学习的指导(先减字)， 不能作为对作者本人译文的评价。

泽泽推荐的还不错

[实战笔译:汉译英分册 下载链接1](#)

书评

[实战笔译:汉译英分册 下载链接1](#)